

行政院所屬各機關出國報告

出國類別：其他

提升工藝產業・再造創意生活

行政院研考會 省(市)研考會編號欄

出國人員：服務機關：國立台灣工藝研究所

職稱姓名：助理研究員 張翠玲

技 佐 黃金梅

服務機關：經濟部中小企業處

職稱姓名：科 長 程道琳

專 員 林慶鴻

系統識別號： C09404076

計畫名稱：台日技術合作計畫--提升工藝產業.再造創意生活

計畫承辦機關：國立臺灣工藝研究所、經濟部中小企業處

聯絡人 / 電話：呂玉萍 / 049-2334141-103

出國人員：張翠玲 國立臺灣工藝研究所 陳列館 助理研究員 薦任(派)

黃金梅 國立臺灣工藝研究所 技術組 技佐 委任(派)

程道琳 行政院經濟部中小企業處 科長 薦任(派)

林慶鴻 行政院經濟部中小企業處 專員

出國地區：日本

出國類別：其他(業務視察)

出國期間：民國 94 年 11 月 06 日 至 民國 94 年 11 月 19 日

報告日期：民國 95 年 1 月 30 日

關鍵詞：台日、工藝

內容摘要：本次係研修日本在推動傳統工藝保存、現代工藝產品開發及工藝產業組織方面卓著的營運成效，期使台灣的工藝產業在未來不但可以培育人才傳承技藝，更可以自給自足，永續經營和發展，建立台灣在地的特色工藝產業並且使其深耕發展茁壯。

備註：包括附件共 61 頁

目 次

壹、研修目的.....	04
貳、研修日誌.....	05-31
參、研修心得.....	程道琳、林慶鴻 32
.....	黃金梅 33-39
.....	張翠玲 40-45
肆、建議期望.....	黃金梅 46
伍、附 錄	
附錄一：研修行程表.....	47
附錄二：日本依據「傳統工藝品產業振興法」辦理主要業務...	49
附錄三：傳統產業振興協會收支預算書（平成 17 年）.....	53
附錄四：日本重要無形文化財保持者制度（人間國寶）.....	57
附錄五：第 37 屆日展作品數量表及展出日程表.....	61

壹、研修目的：

目前國內工藝產業正面臨著人工及材料成本高漲、全球化自由市場競爭、國外知名品牌的工藝產品叩關等嚴峻的環境變化，使得工藝產業市場快速萎縮與衰退，尤其工藝產業一般皆為深耕於地方的產業，不但可以豐富地方文化，使地方文化多元化發展，不但可促進地方文化發展以誘發地方特色產業發展，並可以創造地方的就業機會。

工藝品的原物料多取自天然素材，符合大自然的脈動，與利潤導向為指標的工業量化產品相較，更值得人們加以珍惜，先進國家無不戮力加以維護傳統的工藝產品，認為國家有責任使其永續發展，對於生產者技藝之提昇、人才後繼培育、生活新提案的創造、產業經營管理等活化措施，都需要政策性的支援與業者的持續努力，更需要民眾的參與和認識；無疑的，日本有許多值得臺灣學習的經驗，文化產業的運作不宜用工業生產模式來思考，以發乎本心的運動為前提，加以生活的物質建設為手段，方足以啟動活性化文化與經濟建設。

本次係研修日本在推動傳統工藝保存、現代工藝產品開發及工藝產業組織方面卓著的營運成效，期使台灣的工藝產業在未來不但可以培育人才傳承技藝，更可以自給自足，永續經營和發展，建立台灣在地的特色工藝產業並且使其深根發展茁壯。

貳、研修日誌

94 年 11 月 6 日起程前往日本

94 年 11 月 7 日拜會台北駐日經濟文化代表處及財團法人傳統工藝產業振興協會

昭和 49 年(民國 63 年)由國會議員立法提出通過「傳統工藝產業振興法」(詳附錄二, 49 頁), 施行策略目標為阻止傳統工藝產業縮小規模及培育後繼傳承者, 該法中並訂有傳統工藝品認定標準, 日本由於體認傳統工藝一旦斷絕就不易再興盛, 為輔導傳統工藝品產業, 日本於 2005 年編列 2.5 億元經費預算辦理輔導傳統工藝品產業, 自昭和 49 年迄今已輔導 207 項指定工藝品, 被國家指定為傳統工藝品的好處包括: 國家會免費宣傳或參加聚會、給予補助, 另外在增購固定資產部分可減免稅金等, 傳統的工藝產業被日本認為是日本製造技術的源頭, 有許多的製造技術係由傳統工藝品孕育產生, 沒有傳統工藝品產業就沒有現今的日本製造產業的成果, 且認為傳統工藝品是具有日本道統文化價值的產業。

昭和 50 年(1975 年)依據「傳統工藝品產業振興法」, 成立財團法人傳統工藝產業振興協會(以下簡稱傳產協會), 目前員工人數 40 人, 所需經費由日本政府每年補助 7 億 6 千萬元及由都道府縣補助, 共計約 10 億元作為營運資金。

傳產協會位於東京都池袋, 與百貨公司比鄰的黃金地段, 一樓之展示中心擺設 140 多項國家指定傳統工藝品, 其主要營收為工藝品販售, 工藝品販售收入以 7、3 比與工藝家分帳(傳產協會分 3 成, 工

藝家分 7 成)，賣場以 90cm*90cm 為一個單位大小，一個月一萬日元租借予業者，傳產協會之主要工作項目如下：

一、傳統工藝師認證：

舉辦傳統工藝師考試（一年一次），考試分為知識（法律、工藝共通知識、各產地工藝技法）與施作二項，報考資格其工藝師需有 12 年以上經驗，知識方面考試由傳產協會負責，施作方面由產地聚集出題，由傳產協會彙總挑出題目，成績達 70 分以上才合格，錄取率平均約 7 成，目前已有 4800 位傳統工藝師。傳統工藝師必需參加產地展示會，幫助產地培育傳承人才，在金錢方面並無好處，但傳統工藝師可以在作品上烙上姓名增加工藝品的價值。

二、舉辦宣傳、展示會將技法傳授：

一般傳統工藝師不會主動將傳統工藝品之技法傳承或交流，為促進傳統工藝品發展因此舉辦宣傳、展示會鼓勵傳統工藝師傳授技法傳授，並給予講師 1 天 3 萬日元之補助。

三、表揚工藝師。

四、補助產地團體到都會區辦理展售活動。

五、平成 17 年傳統產業振興協會收支預算書（詳附錄三，53 頁）



1



4



2



5



3



6

- 1 傳産協會展售之漆器飾品
- 2 漆器滑鼠及滑鼠墊
- 3 南部鐵器
- 4 傳産協會二樓展售區
- 5 館內各類竹子展示說明
- 6 館內櫥窗陳列之生活情境佈置

94年11月8日上午：車程（東京-岩手縣）；下午：拜會財團法人盛岡地場產業振興中心（以下簡稱盛岡工藝村）

盛岡市有 1. 南部鐵器 2. 木櫃 3. 漆器等 3 項國家指定工藝品，由於盛岡市附近天然漆的產量佔日本的 75%，使得盛岡漆器產業非常發達，在日本享有盛名，岩手縣的工藝產品及農特產品集中在盛岡市之盛岡工藝村展示。

盛岡工藝村距盛岡車程約一小時，全年僅有 12/29-1/1（年假）休館，營業時間為 8：40-17：00，自 1986/5 年開始營運，迄今已設立近 20 年，目前員工約 130 位，盛岡工藝村之興建費用約 25 億日元，其中中央政府補助 10 億日元，餘由岩手縣政府出資，目前盛岡工藝村內有 15 間工坊，其中 5 間為著名的南部鐵器工坊，工作人員有 50 人，進駐盛岡工藝村工坊的工藝師不需負擔任何費用，但會經過挑選，目前日本全國像盛岡一樣的工藝村有 41 個，但只有盛岡有邀請工藝師駐場，供遊客作現場體驗，該工藝村有 9 項體驗活動，每項每人之體驗費用為 1300 日元，該工藝村一次可接待 2-3 百人，盛岡工藝村的賣場目前有 20 個團體進駐，賣場共計擺設 4000 項岩手縣的工藝及農特產品，一年有 55 萬人次造訪盛岡工藝村。



1



4



2



5



3



6

- 1 盛岡工藝村內匠師現場示範
- 2 竹細工工具
- 3 館內展售之稻草工藝品
- 4 藍染飾品
- 5 南部鐵壺
- 6 雷射雕刻木器

日本有 47 個都道府縣，每一個都道府縣都有一個技術中心，協助該都道府縣之企業解決技術相關問題，各個都道府縣的技術中心人員薪資係由各該都道府縣支應，故技術中心之營收回歸各該都道府縣所有。

岩手縣的技術中心有員工人數 70 人，該中心之前身為岩手縣工業指導所，後演變為岩手縣工業實驗場，11 年前與釀造實驗場合併成為岩手縣工業技術中心，3 年前開始與民間企業合作改良產品，幫助岩手縣地方特色產業發展，岩手縣工業技術中心的主要任務如下：

- 一、培育岩手縣企業人才（其重點為，該技術中心開闢企業諮詢管道，企業在經營上遇到困難，隨時可洽該中心給予協助），以個人為主，辦理 1 個月或 1 年期研修課程
- 二、輔導企業技術研發。
- 三、將實驗室租借予民間企業（每一場所租借有一專責負責人）

岩手縣工業技術中心目前為止（2005）之重要成果：

- 一、開發木工鑲嵌技術
- 二、開發殘障，老人所需設備（輪椅）
- 三、開發改良小型古箏
- 四、開發試驗釀造（製酒）技術

「東京都美術館」位於東京上野公園內，專辦全國性大型展覽。此地區涵蓋了博物館、東照宮、寺廟、動物園和不忍池，每到賞櫻季節即湧入大批人潮，為東京都內一重要文化聚點。

「日展」為「日本美術展覽會」簡稱，以振興日本美術為目的，每年秋季，由上野的東京都美術館開始，巡迴展覽於全國各主要都市如京都、名古屋…等。此展自明治 40 年（1907 年）開辦，至今已舉辦三十七屆，展覽內容包含「日本畫」、「西洋畫」、「雕刻」、「工藝美術」及「書法」等五大類，是為日本美術界核心地位的綜合性展覽。本次參觀重點著重於「工藝美術」，其中又依素材分金屬類、漆器類、陶瓷類、染織類、皮革類、玻璃類、七寶類、人形類、木工類、竹工類、紙藝類、其他類等，展出工藝類作品共計 784 件，僅次於書法類。



1



4



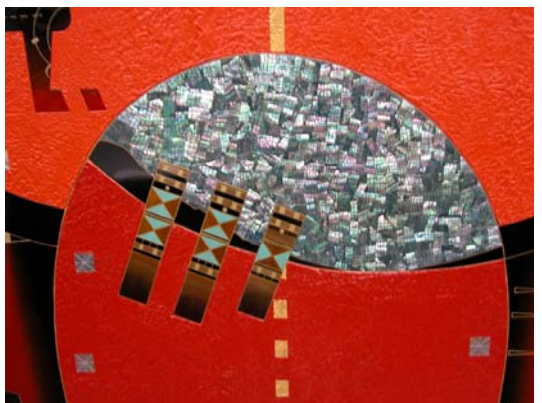
2



5



3



6

- 1 前往參觀日展的人潮
- 2 書法類展出情形
- 3 工藝類展出情形
- 4-5 工藝類入選作品

94年11月11-12日參觀石川縣輪島漆藝美術館，瞭解輪島地區漆藝工藝家作品、拜會石川縣立輪島漆藝技術研修所及輪島漆器工商業協同組合

【石川縣立輪島漆藝美術館】

輪島漆器美術館建於1991年，是日本第一所漆器美術館。館內陳列著古代和現代漆器之傑作，介紹當地的漆器文化。該館被稱為漆藝之家，為輪島之象徵。精緻的手工製漆器，質地堅硬，產量為全國最高。

其展出除了當代國內外知名漆藝作品外，還有最早的安土桃山時代（1573~1598年）漆器，不僅有食具、生活日用品、還有武器等，讓人瞭解到武士和商家等富裕階級，從古時候就愛上了漆器。館中陳列輪島塗製作工序區並搭配影片放映，讓人在短時間內對這種傳統技藝略見一斑。

【石川縣立輪島漆藝技術研修所】

1967年設立，其設立目的為培育重要無形文化財保存者（人間國寶）之技藝傳承人及漆藝技術相關之研究調查與產品開發，1972年移交石川縣政府管理。

研修課程分為普通研修與特別研修，普通研修為2年制，有4個研修科目，每個科目各招收5名學員，學員一年付擔5-8萬元，特別研修過程為3年制，招收10名研修人員，每人每年負擔15萬元學費，目前普通研修有31名學員，特別研修有21人，目前普通研修已畢業學員366人（1972-2004），特別研修畢業人員為42人（2000-2004）。

石川縣立輪島漆藝技術研修所之傳授課程分為無經驗者及有經驗者：

- 一、無經驗者修業滿一年可獲得漆藝基礎及通識課程，其通識課程有茶道、華（花）道、工藝史、書道等，第二年即針對其興趣再給予進階培訓。
- 二、有經驗者課程分為榛地科、髹漆科、蒔繪科、沈金科等 4 種課程。

【輪島漆器工商業協同組合】

輪島漆器商工業協同組合組合之員工人數為 10 人，共有 172 個會員，會員皆為漆器之販賣業者，該協同組合協助會員辦理共同採購以降低會員之採購成本，其中有關漆的部份係向跟中國採購，每年輪島市補助該協同組合部分營運費用。

輪島漆器的品質水準在日本首屈一指，價格也是日本首屈一指，日本其他地區為了生計常遷就製造低廉物品販售，故該協同組合之會員所販售之漆器產品，價格普遍高於其他地區，目前一年約有 60 萬遊客造訪輪島市，目前該協同組合所經營之展示場一年之營業額約 8 千萬日元，整個輪島漆器販售之年營業額約為 70 億日元，該協同組合另一主要工作項目為辦理漆器相關研討會，教育工藝師如何將作品與時代潮流結合，以創業更多商機，目前在日展展覽的漆器中有 1/3 為輪島工藝師所作出的作品，更突顯出輪島工藝師之漆器作品在日本具有高標準的品質水準。



1



4



2



5



3



6

- 1 輪島漆藝技術研修所主任岩波信雄為研修 成員導覽
- 2 輪島漆藝技術研修所沉金師國田一春現場示範沉金刀法
- 3 輪島漆藝技術研修所學員上課情形
- 4 輪島漆藝美術館入口處
- 5 輪島漆藝美術館外花木扶疏
- 6 輪島漆器工商業同業公會館內販售地方特色的工藝品

合掌屋位於岐阜縣西北部白山山麓標高 1500 公尺的深山，其建築全由人工興建、屋頂成 60 度的三角房屋，這種房屋特別適合大雪地區居住，房屋主體是木材建造的，屋頂則鋪蓋茅草，利用卡樺及結繩構成，沒有一根釘子及石塊，這裡每間合掌屋的屋齡都在百年以上，通常一棟合掌屋平均 30 年須更換屋頂一次，村人都利用早春還未耕作前更換。

在修繕時幾乎都動員村里 100 多人，男人修屋頂、女人負責作飯，目前該地區人口大概有 1900 人左右，合掌屋目前有 113 棟，1995 年 12 月被聯合國教科文化組織指定為世界文化遺產。

石川縣傳統工藝體驗館館內陳設許多石川縣工藝家的作品，協助石川縣的工藝家提高知名度，促進工藝家的產品行銷。



1



4



2



5



3



6

- 1 金澤車站宏偉的建築
- 2 車站中庭景觀:水池及花台木椅
- 3 金澤車站建築之格子樑結構
- 4 世界遺蹟合掌屋
- 5 合掌屋販售之特色工藝品:貓頭鷹木雕
- 6 各式竹編提籃

94年11月14日拜會財團法人石川縣設計中心、石川縣負責傳統工藝產業推廣的觀光交流局交流政策課

【石川縣設計中心】

石川縣設計中心設立於1984年，設立的目的是為啟發縣民設計風氣與活化設計促進產業升級，主要業務包括：資訊蒐集、廣宣、人才啟蒙、研修、技術改善開發、國際交流等設計振興業務，為了推動國際交流與產業升級，每三年辦理全世界唯一的國際玻璃展與國際漆展，同時為提高設計師的資質，以促進設計師間能互相交流，每年辦理石川縣設計展：

- 一. 設計資訊蒐集與提供，蒐集設計圖書雜誌相關資訊，將資訊利用網路提供業界參考，並且發行設計石川 NEWS 刊物。
- 二. 設計廣宣與人才啟蒙：為提高社會各階層，理解設計，辦理各式各樣廣宣活動，包括協辦或支援辦理展示會，必要時並提供獎狀；於石川設計中心展示；於石川縣公開募集優秀作品，必要時將作品提供展示會中展示；協助設計團體辦理相關活動。
- 三. 設計研修：為提高設計師的資質與促進網路化，召開相關之研討會，依照設計領域擬具具體之主題研討；辦理工藝品工作會議；邀集全全國主要之工藝或傳統工藝之振興機關或相關團體召開工藝品工作會議，討論工藝品未來之推動方向。
- 四. 設計獎勵業務：為了吸引市場目光，選出充滿設計風格產品，努力開拓行銷通路，並將產品於東京國際禮品展中展示，或作成相

關的產品目錄分送，同時於網站上介紹產品，另外為了協助促銷，經常性的於百貨公司或專賣店展售商品。

- 五. 國際交流業務：辦理與海外設計中心之交流活動，推動產業與設計國際化，包括從德國禮聘設計師指導企業設計或共同開發，或與丹麥設計中心交流於金澤辦理丹麥設計研討會等。
- 六. 設計開發之諮詢服務：提供商品開發或導入設計之諮詢服務與指導商品設計及設計師的派遣業務等。
- 七. 產業設計升級推動業務：推動活用設計以促進產業升級，邀請公會進行研討（石川縣設計會議）；並以使用者角度進行產品開發與實務演練，並將實務演練所開發之商品於東京百貨公司展示，以促進行銷與蒐集市場情報，另外為了將設計觀念能夠普遍推動，讓大家瞭解設計的重要性，針對能夠推廣設計觀念者或者對於設計業界活性化有顯著貢獻者，頒發石川設計獎。

【石川縣觀光交流局交流政策課】

石川縣之傳統產業在 1990 年之營業額為 1067 億元，從業人員為 1 萬 4097 人，但在 2004 年營業額滑落到 445 億元，從業人員則減少至 8065 人；經過石川縣政府之檢討，傳統工藝品最大的課題為缺乏依消費者需求而開發之新產品、行銷通路及推廣不足等；以漆器產品而言，製作胎體人員（漆藝製作的前置作業部分）逐年減少。

針對以上問題，交流政策課提出之重要振興政策：

- 一. 石川縣政府就與各個產地研商針對投入新產品領域之各別企業或團體提供新產品開發之輔導

- 二. 結合各產地辦理石川縣傳統工藝展，擴大行銷管道，並與全國性針對具消費能力的女性，依據此目標即與具百年歷史雜誌合作，刊載傳統工藝品相關產品資訊，以擴大行銷
- 三. 針對專門技術人員提供補助款及運用縣立研修所積極培育後繼傳承人員

2005 年石川縣政府針對傳統工藝品之主要工作內容如次：

- 一. 辦理傳統工藝展（預算 2000 萬元）
- 二. 辦理提高傳統工藝品魅力業務（1000 萬元）：

以優質生活之女性為目標客戶，與婦人畫報（雜誌）共同辦理 100 週年慶活動，公開募集審查選出「石川工藝百選」，發表於該雜誌 12 月號，並與百貨公司合作，於東京辦理石川縣傳統工藝展售。
- 三. 傳統工藝品新產品開發（補助 1100 萬元）：新產品開發每件補助限額 100 萬元，共計補助 7 件，設備近代化每件最高補助 200 萬元，計補助 1 件，創業支援每件最高補助 50 萬元，計補助 9 件。
- 四. 傳統工藝專門技術者獎勵金（600 萬元）：國家指定之準備工程或稀少傳統工藝品之製造從業人員，每人一年補助 20 萬元，補助 3 年，其中新補助者 9 人，繼續補助者 19 人。
- 五. 傳統工藝品利用實績：自 2002 年開始，石川縣政府之相關推廣品、用品採用傳統工藝品，2002 年為 4500 萬日元，2003 年為 1 億 5400 萬日元，2004 年為 1 億日元。
- 六. 補助傳統工藝品海外參展（1250 萬日元）：2004 年為促進傳統工藝產業海外行銷，參加巴黎生活雜物展，協助企業開拓歐洲市場，共計補助 4 個參展團體，補助比例第一年 1/2，第二年 1/3，第三

年 1/4，補助期間以三年為限，每個受補助團體最高補助金額為 100 萬日元，另外補助輔導工藝產業之專家，協助傳統工藝品產業設計及行銷，每個團體最高補助 200 萬日元，補助比例 1/2，補助一年為限，補助對象包含傳統工藝品之製造或行銷之企業或個人或企業團體。



「傳統創新」：以漆器製作之手錶，讓傳統漆器與流行產業結合的創新產品，是石川縣設計中心核心工作之一。



1



4



2



5



3



6

1-4、6 石川縣設計中心輔導學員作品展示
5 研修成員與石川縣設計中心講師松山治彰合影

京都市產業技術研究所工業技術中心的前身為京都市工業實驗場，營運經費部分費用由中央政府補助，部分由京都市補助，主要工作部門分為傳統與近代產業二大部門，為支援地方產業發展，協助企業成長，產品製造過程中，該技術中心可以協助的事項包括：新製品或商品開發時協助選擇材料、性能評價、包裝設計等；並積極培育傳統工藝產業繼承人員；同時也與企業共同研究開發新產品，詳細的業務內容包括：（一～三項為地方產業持續發展業務；第四項為地方產業蓬勃發展內容）

一. 分析試驗

二. 技術相談指導

三. 人才育成（研修、研究會）

四. 研究

五. 研究會支援（協助業界解決技術方面問題，包括諮詢、培訓等）

對於漆器類的協助事項如次：

- （一） 技術指導、研究：漆工技術改善、材料調查、資料收集、工業塗裝技術改善、工程改善等。
- （二） 依賴試驗：塗膜物理性質試驗、塗膜長期性能試驗、塗膜光學性質試驗。
- （三） 技藝研修：技藝傳習育成，要進入研修，並需經過測驗，瞭解學生對「天然漆」的瞭解），課程分為基礎班及進階班，主要培育的人才為日後將成為工藝家。

(四) 目前正研究「屋外用天然漆之開發」：開發不會褪色，且對人體較不會過敏的漆。

開發出來的漆有哪些特色呢？

- 1、漆的光澤不容易褪去，不會產生白化現象，漆膜變薄。
- 2、在低溫低濕度的條件下也能乾燥。因此，可以應用於現場施工或是塗裝在大型物件。
- 3、原則上不含有添加物。除了在特別困難的乾燥條件（低溫低濕）或是漆過敏特別嚴重的情況下，會添加相對比例的蛋白質加水分解物，以達到快速乾燥或是避免漆過敏的目的。

下列為實驗表：

2001年1月20日(大寒)的乾燥實驗

樣本	乾燥時間	最高溫度	最高溼度	最低溫度	最低溼度	平均溫度	平均溼度
未添加蛋白質加水分解的赤呂漆	無法乾燥	8.0度	60.0%RH	4.0度	42.5%RH	6.0度	54.0%RH
添加了4的赤呂溪	10小時	8.0度	58.0%RH	5.0度	42.5%RH	6.5度	52.0%RH
添加了8的赤呂溪	6.2小時	8.0度	54.0%RH	5.8度	42.5%RH	7.0度	48.0%RH

- 5、傍晚五點於室外塗裝後，放置於室外的情況。
- 6、赤呂漆一般用於最上層塗裝的透明顏色漆。
- 7、未添加的赤呂漆的平均溫度和溼度是指到隔天早上 7 點的平均溫度和溼度，其他是指乾燥為止的平均溫度和溼度。
- 8、以上的研究都還只是剛完成的階段。但是類似上述所說，為了使塗料乾燥而利用酵素的手法，恰好呼應了這一個世紀最大的課題—eco(生態)與環保，也說不定這正是我們解決這類課題的最佳手段，製作酵素反應型塗料，始著手研發以天然漆為參考對象的酵素反應型塗料，正是中心踏出的第一步。

六、該技術中心尚與業界合作項目：

- (一) 釀酒(如：青酒酵母菌)、研發塑膠模、受業界(非單一廠商)委託研究、協助陶瓷業者測量燒窯時溫度、熱度、窯內氧氣存量等。
- (二) 協助京都陶瓷器產業發展與培育陶瓷器人才，京都陶瓷器上的紋飾都是手繪的，目前有二百家作陶瓷的廠商，每家大部分只有 2-3 人經營；京都本身沒有生產陶瓷器原料，而都由日本各地運送過來；京都陶瓷常運用在懷石料理上，所以價格相當高，培育一名陶瓷人才一年所需學費 15 萬日元，第一年針對陶瓷基本知能全盤教授，第二年再針對其個人興趣專精而授課。

與研修人員交流提答：

研修員黃金梅提問：

請問比嘉老師，日本有 47 個產業研究所，是為振興產業而存在，經

由試驗所與工藝匠師共同設計而生產的產品，其銷售成果如何？是否能被市場接受？

京都產業研究所研究員比嘉明子答覆：

日本 47 個都道府都設有這種研究機構，且都跟工藝有關，每個縣也都不只一個研究機構，設立這樣的機構主要目的在促進產業現代化，而「現代化」對傳統工藝產業的影響是需要重新思考的。

妳提到我們跟設計者、工匠共同開發的東西在市場上反應如何？這的確是一個很大的課題，公務人員和業界合作開發的結果，往往只到展覽會就結束了…至於後續的銷售情形如何則未能夠充分掌握。這應該是日本所有產業試驗所在做產品開發時經常遇到的情形，也包括我們自己。我非常了解的一點是，這些工藝匠師們騰出寶貴的時間來和我們共同從事產品開發，一定要有成果才行，為了有好的成果顯現，我們必須把所有的開發過程一一檢討，並經常開會研商讓製造（銷售）廠商認為我們開發出來的東西是值得去生產的，同時也讓消費者了解我們所開發出來的東西是值得去購買的；針對市場行銷的部份，我個人覺得任何開發生產出來的東西都很難產生立即的銷售成果，但是我們仍然需要慢慢地往更好的方向去摸索，如果開發出來的東西能夠讓消費者接受，就算有一點成果，而這個產品就可以成為模範，供我們慢慢地去修正開發的未來方向。

因此，比較重要的是在開發的過程當中，如何讓工藝匠師和使用者一同參與開發，慢慢地累積經驗，一起嘗試找到讓消費者喜歡的產品。從另外一個角度來看，在開發過程中如果激發了另一個構想，或許工藝匠師們可以將這些經驗用在自己其它的產品上，這對工藝匠師而言，也算是往前跨進了一步。

在產品開發的過程中，部份工藝匠師們會驚覺原來事情也可以這麼想，對產品開發的創意構想有了新的感受，也就會開始培養自己的設計能力，會懂得自己該如何做設計上的改變，在後續的新計畫案中，這些人就會更加積極地參與，這也代表著他們在合作開發的過程當中，是有所成長的。

現在日本政府對於這些公立的研究機構，其效能評估上也越來越嚴苛，我們也常被問到關於銷售成果的問題，面對這些嚴苛的評估時，我們必須有一些數字上的成果顯現才行，當我們在銷售上有好的成績時，將會有更多的工藝匠師願意和我們合作，這其中當然也存在著數字難以評量的部份，例如：我們和工匠之間愉快的合作關係是很難去評量的，就我個人而言，和工藝匠師們一起合作是非常特殊的經驗。京都的工藝匠師對於京都的了解，理所當然比我了解的多，而京都的一般生活者對於京都的文化，也都很嚴格地看待著，所以在和工藝匠師的整個合作過程當中，我並不是在教導他們的指導者，只是提供一些資訊和設計方法的公務人員而已，我是跟著這些工藝匠師們在學習的；我想，工藝所的朋友們和臺灣各地的工藝匠師們之間應該也是這樣的關係。



1



4



2



5



3



6

- 1 京都市産業技術研究所陶瓷実験檔案室
- 2 研究所内漆藝研修學員上課情形
- 3 漆器紋飾分析
- 4 以電腦繪圖設計漆器紋飾
- 5 研修成員與比嘉明子老師合影
- 6 屋外用天然漆之開發說明板

足助町人口數約 1 萬人，一年遊客數 150 萬人主要集中在每年的 11 月，足助在每年的 11 月動用了非常多的人力維護環境清潔，更重視“御手洗”（廁所）的乾淨；足助屋敷當初由足助支所提供 4 億元經費興建，一年營業額約 5-6 千萬元，足助屋敷內目前進駐 10 人之工藝家，工藝家的薪水由足助町支付，65 歲以上工藝家每月支付月薪 10-15 萬元，65 歲以下的工藝家每月支付月薪 30 萬元，薪水差距的理由為：65 歲以上者較不需太多的錢即可過活，足助屋敷所獲得的收入全都來支付足助屋敷之營運。

位於愛知縣東北部的「足助町」，與長野縣、岐阜縣相鄰，自古即為運送食鹽的交通要道，曾經繁盛一時。又因擁有日本最富盛名的賞楓勝地—香嵐溪，使每到秋季賞楓時節，即吸引成千上萬的遊客，群湧入這個樸實且具傳統風貌的城鎮。

於參觀「足助屋敷」之前，先行拜會公所所長矢澤長介先生，了解足助屋敷當初是由足助支所提供 4 億元經費興建，足助屋敷內目前進駐工藝家約十人，工藝家的薪水由足助町支付，而足助屋敷所獲得的收入全都來支付足助屋敷之營運。

隨後由町長矢澤長介先生帶領，順著香嵐溪畔的楓紅，前往屋敷。沿途工藝市集販售各式特產及當地工藝品，此市集配合賞楓季，僅於每年 11 月開放，卻是遊客賞楓行中另一參觀重點。

足助屋敷為保存良好的傳統民宅建築，裡頭保存了打鐵、手抄紙、織布、製炭等幾已消失的傳統手工藝，現場的工藝家與觀光客之間有良好的互動，現場並教導遊客製作工藝產品，同時也現場製造工藝品供遊客參觀與現場訂製，簡單的工藝品也現場交貨。



1



4



2



5



3



6

- 1 足助町傳統廟宇
- 2 三州足助屋敷外工藝市集人潮洶湧
- 3 除了工藝市集外，也請來大陸刀削麵現場販售
- 4 屋敷內建築
- 5 屋敷販售之工藝產品
- 6 屋敷內工藝匠師現場示範

參、研修心得：

經濟部中小企業處 科長 程道琳

專員 林慶鴻

- 一、傳統工藝品係將優秀的技術或技法表現在工藝品上的產業，能夠將各地域的特色表現出來雖然現在營運困難，但是在整個經濟發展上扮演重要的角色，在各自的地方上運用超過一百年以上的技術或技法或原物料等用心製造出來的傳統工藝品，使得使用者得到滿足感，並可以豐富日本國民的生活，提高生活品質。傳統工藝品背負傳承日本的歷史及固有文化，被視為日本文化的表徵之一，讓日本的傳統工藝品產業價值讓全世界都知道，則有助於使外國理解日本文化。
- 二、傳統工藝品產業係生根於各個地方，為製造一個傳統工藝品包括原物料的生產，製造與供給，無數的生產製造過程所使用的道具或用品的供給及通路等，需要許多的人與企業共同參與，加計傳統工藝品之週邊產業形成相當的產業群聚，對於地方上就業與地方的經濟與特色發展具有相當的貢獻。
- 三、傳統工藝品產業本來就是使用自然的原料，提供質地優良的日常生活用品，在生產和消費過程中，產業廢棄物的量很少，在今日益重視環境問題的時點，傳統工藝品可以說是循環型社會的代表性產業。
- 四、整合傳統與新（非傳統）工藝品，使傳統工藝品可以因應時代的變化獨立自主的發展，配合現代的生活空間，生活樣式及生活文化的改變，提高傳統工藝品在日常生活的價值。

一、公部門的角色與任務

日本全國各都道府縣均有設置公設產業試驗研究機關，負責執行地方產業的振興與技術相關的研究，並將成果還諸地方產業的任務。這種公設研究機關所肩負的角色任務在於：即使無法即刻看到成果，也應藉由 5 年後或 10 年後未來願景的研究，或是與地方產業密切結合，採用地方獨特的技術與資源、素材，與最新的技術結合，進行獨創且活用地方特色的研究。

這種活動相當費時，且地方與工作現場密切結合的活動將是非常辛苦的作業，不但無法立刻看到成果，也不可能賺錢；如要即刻獲利的事應委託民間企業，而要花時間並進行初期投資這些民間企業不做的研究工作，便是公家機關所應扮演的角色。換言之，開頭不賺錢的事，即是公家機關的工作，等到即將獲利的階段，則還諸民間接手，接下來再繼續致力於新的課題，公部門持續進行這些工作，讓整個業界提升是其主要任務。

二、工藝產品技術開發與市場行銷

公部門很重要的一項工作是技術與設計方法的開發與研究，同時，宣傳與行銷活動亦很重要，這兩項工作可同時並進，但必須由各專家負責相關工作。

市場行銷與宣傳活動方面也需要有具備寬廣眼界、專業知識與實績的專家。技術開發與市場行銷均很耗時費力，且需備專業經驗，再彼此相互結合進行。而地方性產業的形成能否繼續發展，有賴於是否

因應市場需求做適當的轉換；例如，西陣織是京都的重要地方工藝品，也是製造和服的主要技術，但原屬於日本生活上經常穿著的和服，因日本生活方式之西洋化，對和服的需求大幅減少，因此以西陣錦緞製成的和服產值也由逐年降低，說明西陣織受到和服市場動向很大的影響，然較低價的浴衣卻身受年輕女性的喜愛，是未來發展的新方向；相對的，基於人口老化之趨勢下，輪椅需求量增加，將金屬工藝結合生產技術應用在輪椅設計方面，均是利用原有發展利基迎合今日社會生活需求的作法，這些作法均相當值得我們參考。

三、地方居民與業界的合作關係

地方公設研究機關在技術開發與試作、進而商品化的階段，與業界合作是不可欠缺的，與地方人士及業界的對話比什麼都來得重要。手工製物的環境是在工作現場活動的人士與業界、研究員彼此具備信賴關係與緊張感的共同研究機制下產生的，技術與設計開發、工藝與手工製物的環境營造，可利用以此作為整個地方振興政策考量的觀點來進行。

以京都市產業技術研究所工業技術中心為例，該中心具有與業界進行共同研究的「研究會」活動，結合上、中、下游廠商及製作者，由各研究員向業界學習今日（趨勢）的課題，在持續提供業界最新技術動向與情報的運作下，與之共同討論研議，以找出地方（京都）特有的研究主題來進行相關活動。

四、工藝產業現況調查

工藝產業現況調查應針對各地所具有的工藝技術進行普查，將所使用的素材、技術及其特色以及與地方文化的關係列表，建構成資料庫，以促進對整體產業的瞭解，是振興產業不可或缺的重要資料。

向民眾呼籲各地工藝技術的存在，增進認知是很重要的，認識到這些技術以及與這些技術密切相關的地方文化為國家重要資產，讓從事這些工作的人具備自信，而得以安心工作，即使有了古蹟導覽手冊，亦可在工藝技術上進行這類活動，有助於地方文化的再發現。

調查時應該注意的是：無論任何技術都是與地方社區密切結合的，千萬不要破壞地方內的信賴關係。

五、找尋台灣的特色

當被問及台灣是個怎麼樣的國家時，首先腦海中浮現的是什麼？這種來自歷史經緯的台灣印象，同時並存著原住民文化、中國文化、日本文化等等，其中雖然伴隨著各種辛酸的歷史記憶，但這些多樣性之多元文化已成為現今台灣的魅力之一。

多樣民族的並存，具有文化的深度與豐富性，有創意的工藝產業是來自彼此相互尊重的風土，因此，多樣性是台灣很重要的資源；在素材與技術方面，首先要珍惜其本土性，可以發掘出多少物質、人力資源是很重要的課題。

為了讓地方居民認識自己，公部門應營造使地方人士有想去做的意思願，以及可自由發揮所長的環境與場所，給他們機會，有些人追趕不上急速成長的局勢，可以讓他們有耐心地持續進行，藉由這種未來的目標，穩定地方發展，並藉此讓地方居民從進行中去發現、致力於自己地方的振興，保有可肩負該地方未來的年輕人才都足為模範。

六、年輕設計師的發掘

在地方技藝發掘振興的同時，製造更多讓台灣年輕人在世界設計潮流中學習的機會，應該也是很重要的。此外，可以針對將年輕設計

師的構想予以商品化的補助方式進行檢討，基本上，至商品化為止的活動應該自立進行，但對於無創業資金的年輕人，可以給予少額補助。

讓工藝、設計相關大專院校畢業的優秀人才發揮自己構想與技術的機會，舉辦設計比賽、技術競賽，也讓製造者有投資的機會，這樣就可以時常有創新的技術與構想出現，孕育出與商品化結合的土壤。當然，參賽者的構想（智慧財產權）若無法獲得保護，此方式便無法順利進行，但在培養年輕人製作意願的意義上，這應是值得討論的方法。

七、經常到地方作業現場

如前所述，每一位地方居民都能感受到生活的豐富是很重要的，這應該也是技術支援的最終目標。

例如，工藝研究所深入 921 災區進行工藝技術輔導並已達到產業化的活動，即是經常到當地以對等立場，與居民一起工作是很重要的。當居民在自己的工作中找到快樂與驕傲時，自然在工作上會努力發揮創意，業界與地方人士所需要的支援關係著地方產業的提升。

此外，工藝研究所亦致力於在台灣已消失的工藝技術的再現，這亦是很重要的，它關係著再發現國內產業的獨特性，提高地方人士對工藝的關心，思考讓大家瞭解 diy 樂趣的教育效果亦是努力的方向。

八、來自素材的獨特性與高度技術設計

設計是很困難的一件事，光是表面的色彩與花樣，很容易被模仿。日本、台灣、朝鮮半島以及中國具共有的文化土壤，它有好的一面，也有困難的一面。在此土壤中製作他人無法模仿的東西以及全新的構想是非常困難的一件事。

然而，要製作他人模仿不來的工藝時，首先必須檢討的是素材。要設計台灣獨特的工藝，先尋找並使用台灣特有的素材，發揮其最大特色很重要，將素材與技術的特色進行組合亦很重要。表面單純可輕易模仿的東西，被盜用之後便維持不久，這是應該花時間努力的課題。

在此，政府應檢討的是著作權等智慧財產權的保護。在日本，智慧財產權的保護亦是重大的課題，因為，自己國家的設計被盜用，即等同於財產的損失。

	<ul style="list-style-type: none"> • 具有優異特性 • 地方固有素材 	<ul style="list-style-type: none"> • 具有優異特性 • 到處均可取得 	<ul style="list-style-type: none"> • 無特別特性 • 地方固有素材 	<ul style="list-style-type: none"> • 無特別特性 • 到處均可取得
可作為地方特產販賣的產品	<ul style="list-style-type: none"> • 具備作為傳統工藝品、特產品的競爭力。 • 在地方內外均有價值。 	<ul style="list-style-type: none"> • 必須以加工技術加強價值。 • 必須以素材本身加強個性化。 	<ul style="list-style-type: none"> • 以地方傳統文化為背景的觀光紀念品 	<ul style="list-style-type: none"> • 商品價值低，難以成為產品
到處可販賣的產品	<ul style="list-style-type: none"> • 條件為機能性高、以及設計優良。 • 高價值而暢銷。 	<ul style="list-style-type: none"> • 可成為價值高的產品，但若沒有地方固有的特色，則會引起價格競爭。 	<ul style="list-style-type: none"> • 商品價值低，難以成為產品。 	
地方內人士所購買的產品	<ul style="list-style-type: none"> • 作為送給外地的禮品且價值高者。 	<ul style="list-style-type: none"> • 作為紮根於地方生活的日用品來販賣。 		<ul style="list-style-type: none"> • 低價格的日用品

九、世界民族風

日本工藝很重視細部 (detail) 的優異度，尊崇其高完成度，它

使得日本的工藝技術愈加高度發展；但另一方面，工藝品也因此變得非常昂貴，且無法融入現代生活中，成為曲高和寡的高價品。

在此情況下，日本年輕人當中形成一股喜愛自然素材溫暖感及手工感覺的產品，被稱為「亞洲品味」的工藝品風潮。京都的工藝設計活動亦在思考重新評估具溫暖感、自然觸感的工藝之美，若能創造出具有「手工感覺」與「自然素材」之美的工藝產品設計，應該也能趕上世界的設計潮流。

十、工藝技術的傳習與保存

日本於 1950 年頒布了《文化財保護法》，為保護文化財的現行重要法律，其中對無形文化財（如戲劇、音樂、工藝技術等）尤其注重保護，每年由國家認定的「人間國寶」（重要無形文化財，詳附錄四，57 頁）備受重視，其制度對於日本道統文化及工藝的傳承與保存產生的積極影響也越來越大。

日本與台灣同樣面臨傳統手工技藝與文化將如何傳承、維繫的問題，在大環境的困境中，許多手工藝在老匠師們後繼無人的嘆息聲中消失，衡諸國內外的情勢，日本政府即時開始紮根的長期投資，即時培育傳承人才，除了有人間國寶認定的機制之外，各都道府縣設立的公立產業研究機構中均開辦工藝技藝傳習相關課程及進行工藝匠師技藝保存工作，為了深化中小學的工藝教育，編列長期經費派遣傳統工藝匠師至學校教授，成效比原教育系統規劃之工藝課程更加貼近生活、更活化並確保日本文化之永續傳承，其作法值得我們參考。

十一、建立工藝產業振興法源與輔導機制

由於傳統工藝承襲日本固有的文化與技藝，不但豐富國民的生活，且可以維持日本經濟產業的獨立自主，將日本文化的價值傳達給

世界各國的文化價值產業，目前雖然面臨低價格產品的競爭，使得傳統工藝品處於相對高價而減少使用需求，最終的結果將使日本珍貴的文化資產逐漸消失。

日本政府判斷，僅利用民間的力量是無法阻止傳統工藝產業衰退的危機，因此必須提供必要之支援輔導措施，從 1973 年制定傳統工藝產業振興相關法律以來，傳統工藝品產業開始興盛，在 1982 年達到尖峰，年營業額有 5406 億日元，但是到 2000 年時營業額下滑到 2653 億日元；因此，日本政府在 2000 年時間始重新檢討傳統工藝產業振興政策，於 2001 年修正傳產法，並於 2004 年開始執行 5 年計畫，計畫目標為：阻止傳統工藝品產業縮小規模、阻止從業人員減少及增加 30 歲以下從業人員的比例，該計畫預定在 2009 年檢討 5 年之執行結果。相較於鄰國的日本，不遺餘力的輔導傳統工藝產業所作的種種振興政策，顯示我國尚有許多待努力的空間。

一、日展參觀研習心得

(一) 日展的成立

日展成立於明治 40 年 (1907 年)，是日本有始以來第一個官辦的美術展覽會。是由文部省 (相當於教育部) 仿效法國沙龍美展而創辦。隨時代的變遷「日展」的名稱也變革多次，(曾名為「文展」、「帝展」、「新日展」) 但皆不減其為日本核心美展的本質，可說是日本地位最高的美術展覽。

(二) 日本美術發展的推手

日展除代表日本悠久的歷史外，也兼具時代的意義，幾經蛻變後，成為日本美術界的發展核心，對近代日本美術有極大的貢獻。有別於傳統文化的保存，當代藝術的突破與創新同樣受到日本官方和民間的重視，透過日展的招募，使現代藝術創作者能嶄露頭角，躍進國際舞台。

(三) 現代的日本「美術工藝」作品

日展涵蓋「日本畫」、「西洋畫」、「雕刻」、「美術工藝」、「書法」等五大類，為使本次研習目標明確，參訪重點著重於「美術工藝類」，從附錄資料中所見入選與展出件數皆居五類之二，僅次「書法類」，可見工藝於日本的藝術界中仍甚受關注。本次展出的工藝作品中，除要求技法的純熟度、材質運用的合理性、造型變化的美感外，創意與作者理念的表達仍是評選的要件。陶瓷、漆器、染織及金

屬所佔比例較高，木、竹、紙次之。作品表現較國人大膽，用色鮮明，重意念表達，不侷限於傳統窠臼，是值得國人學習的地方。

(四) 與「臺灣工藝設計競賽展」之比較

相較於本所舉辦十二年之久的「臺灣工藝設計競賽展」，雖二者宗旨不同，「日展」是為追求美術工藝的盡善盡美，「臺灣工藝設計競賽展」則是鼓勵生活工藝的創新設計。但目標卻一致，二者皆是屬於綜合性競賽展覽，同是為鼓勵創新工藝設計，發掘工藝人才，促進全民參與工藝活動，將工藝之美融入生活，並增進國民鑑賞能力，進而提昇生活文化，並促進工藝文化產業發展。並同樣於現代工藝界具有引領作用，透過公平客觀之評審後，得獎作品及作者獲本所具公信力之見證，為得獎者創作實力增添加分作用，於公開展示期間不僅提昇創作者之知名度，亦吸引媒體不斷報導，建立得獎者優質形象。

(五) 文化素養與展示方式

日展每年秋季於上野的東京都美術館開始，於全國各重要城市巡迴展出。研修人員前往參觀時，於上野公園即已湧現大批參觀人潮，人們依序從容前往，沒有大聲喧嘩，沒有拉扯推擠，展現出觀者高度的文化素養。會場入口處為尊重智慧財產權，僅限記者及從事教學、研究相關者申請始能攝影，並嚴格禁用閃光燈。展場中依類別畫分展區，偌大的展覽廳也因大量的作品及參觀人潮而顯得擁擠，陳列方式簡單、安全，但部份作品擺放的位置偏低，

不利觀者角度，光線照明並無預期中講究。觀之本所舉辦的工藝展覽會場上，陳列方式多所考量，除以最佳角度展現作品風貌，並善用情境佈置手法，拉近觀者的作品之間距離，盼能於潛移默化中改變國人生活品味。此次觀感希望國內展覽持續改進，避免廟會式展演方式，以優質形態呈現展覽內涵，尊重作品及作者，重視基礎生活教育、美感教育，不論現代工藝或傳統工藝，皆應秉持「生活工藝運動精神」，認真執著並關心週遭，才能有一流的作品、一流的展覽及一流的觀眾。

二、足助屋敷研習心得

(一) 足助町的背景

足助町的面積約 193 平方公里，山地即佔 87%，於 19 世紀時曾因是運輸食鹽的交通要道而繁盛一時，隨著社會型態的改變，現在的足助町雖不及大城市的現代化，但卻因居民自發性的保存維護，而使當地的建設仍保留昔日風貌，且得以享受得天獨厚的自然生態與山村生活，蘊育出足助屋敷特有的工藝文化，使當地特色工藝傳承無斷層、街屋民宿樸實如往昔、橋樑廊道乾淨無破壞、居民百姓親切又樂觀。

(二) 足助町與香嵐溪

足助町除曾因交通關係而興盛，也因擁有香嵐溪此一著名國家公園而成為賞楓旅遊的熱門景點。香嵐溪的潺潺流水，清澈見底，岸邊約 4000 棵的楓樹在當地居民的培植養護下，每到秋季即成了最美的生態景象。足助町人口數

其實僅約 1 萬人左右，而遊客數每年則約有 150 萬人次，且參觀人潮主要集中在每年的 11 月，為了維護環境清潔、交通安全與生態保護，足助支所會在每年的 11 月發動居民參與實際的社區活動，在每個路口或觀光地點都有志工協助，街道的整頓、商店的活化，以官民一體的模式推展社區營造，提高整體成效。

（三） 足助屋敷的營運

足助屋敷當初由足助支所提供 4 億元經費興建，是為保留即將消逝的工藝活動，並藉這些原已式微的打鐵、製傘、手抄紙、織布…等傳統手工藝，在當地形成特色，並以之為推廣的聚點。足助屋敷一年的營業額約有日幣 5-6 千萬元，足助屋敷內目前進駐之工藝家約有 10 人，工藝家的薪水由足助町支付，65 歲以上工藝家每月支付月薪日幣 10-15 萬元，65 歲以下的工藝家每月支付月薪日幣 30 萬元。以年齡界定薪水差距的理由為乃因評估 65 歲以上的老者較不需太多的開銷，即可維持基本生活，而 65 歲以下的人則需負擔部份家用及開銷，所以給予較多的薪資。而足助屋敷門票及所獲得的收入全都來支付足助屋敷之營運費用，為了使更多的觀光客願意停留在此，足助町亦規畫週邊市集活動，活絡當地人氣，例如安排當地工藝創作者於十一月間來市集設攤，延聘大陸刀切麵高手掌廚以製造話題、以民俗小吃雜玩增加親和力…等，讓遊客自然而然受到感動而駐足。

（四） 村民義工的奉獻

足助町民為了實現尊重無價的自然，相信因此地方與人心將會更美好，自願性的發起以居民為主體的義工活動，從十幾年起即展開實際活動，組織「街屋保存協會」、「河川保護協會」、「足助營造協會」等團體，集合行政機關、一般居民和各種團體的力量，追求長遠的生態保護及尊重文化遺產的目標，經年累月的努力下，已獲致驚人成效。反觀國內，在推動社區總體營造的同時，地方政府與民間常會認為僅有規章，而無獎勵或補助經費是很難說服當地居民認同並投入社區營造工作。然而足助町居民做到了，為了避免粗俗的開發行為進入，全民同心捍衛家鄉的堅定，應是足助町成功的最大關鍵。

三、於千葉大學宮崎研究室－結業式

- (一) 本次研修行程由千葉大學安排，研習項目包含傳統工藝產業的振興、手工業相關機構參訪、輪島漆器的研習、現代工藝的觀摩、地方工藝產業發展見學等，並對日本「人間國寶」的保存與扶植有所探討，十四天的行程，相當緊湊。
- (二) 宮崎教授關心台灣推動生活工藝的情形，將本次研修課程中所安排的重點行程如盛岡、輪島等地保存傳統工藝與推動民藝的情形於結業式中做補充說明，強調工藝與生活有其習習相關、不可切割的關聯性。早期許多工藝品是在農閒時期或寒冬中大雪覆蓋下，居民在家中自然發展出來的，現在為保存這些傳統工藝，政府提出了許多措施，傳統工藝品是先人使用的東西，也需要隨時代需求有一些改變，以適應現代生活，但絕不是拘泥於工藝品的顏色、形

狀、大小，而是要運用傳統技法製作出符合現代生活的物品，這就要結合設計的概念才能達到了。



研修成員與宮崎教授於結業式中合影 941118

肆、建議與期望

國立台灣工藝研究所 技佐 黃金梅

根據研修成果，未來可於業務中推廣發展的方向：

- 一、工藝產品利用現代化的科技和專業的技術，研發出新的製造技術並移轉給民間公司或個人工作室做為新產品開發生產使用。
- 二、將工藝技術提升到「專業性及技術性」的形象，以吸引下一代的投入，並透過人才技藝訓練課程，培育優秀人才。
- 三、透過推廣活動，增加民眾對工藝品使用範圍及功能的認識，將原本侷限於特殊場合才被使用的產品，擴大至日常生活用品中，結合流行產業、多媒材創作等，讓產品生活化、多元化、深入家庭及社會。
- 四、籌設「研究會」提供工藝相關學術、設計、技術資訊的平台，擔任資源整合的角色。
- 五、補助傳統工藝品海外參加大型商展，與國際舞台接軌。
- 六、深入校園進行工藝紮根教育，傳承匠師技藝，建立、保存工藝文化資產。
- 七、培育優秀工藝人才，協助參加國際工藝競賽，讓台灣工藝在國際發聲。
- 八、公部門相關推廣品、用品可部分採用傳統工藝品，不僅能達到有效活絡產業的目的，也可因此鼓勵工藝從業人員繼續投入工藝製作。

伍、附 錄

附錄一：研修行程表

94 年台日技術合作計畫：提升工藝產業・再造創意生活 (11月6日~19日)			
6日	日	抵達日本	宿泊：千葉
7日	一	上午：拜會台北駐日經濟文化代表處 下午：財團法人傳統工藝品產業振興協會參觀・研修	宿泊：東京
8日	二	上午：前往岩手縣盛岡市（搭乘新幹線） 下午：財團法人盛岡地域地場產業振興中心修研	宿泊：盛岡市
9日	三	上午：岩手縣工業技術中心研修 下午：前往東京	宿泊：東京
10日	四	上午：東京都美術館日展觀摩・研修	宿泊：東京
11日	五	上午：前往輪島（搭乘日本國內航空機） 下午：財團法人輪島漆藝美術館觀摩・研修 石川縣立輪島漆藝技術研修所觀摩・研修	宿泊：輪島
12日	六	上午：輪島漆器工商業同業公會見學・研修 下午：前往金澤市	宿泊：金澤
13日	日	上午：前往白川鄉，白川合掌造屋觀摩・研修 下午：返回金澤市	宿泊：金澤
14日	一	上午：石川縣創業支援機構參訪・研修 下午：石川縣觀觀光交流局交流政策課參訪・研修 前往大阪	宿泊：大阪

15日	二	上午：由大阪前往京都 京都市產業技術研究所參訪・研修 下午：京都市產業體驗館觀摩・研修 由京都返回大阪	宿泊：大阪
16日	三	前往足助町	宿泊：足助町
17日	四	上午：足助町三州足助屋敷觀摩. 研修 下午：前往東京	宿泊：東京
18日	五	上午：前往千葉大學松韻會館研修・結業式檢討會 下午：返回東京	宿泊：東京
19日	六	日本出發返回中正機場	

附錄二：

日本依據「傳統工藝產業振興法」辦理的主要振興業務

目的：振興傳統的工藝品產業，以豐富與溫潤國民的生活，對區域經濟有所貢獻及健全國民經濟的發展。

1. 指定傳統工藝品：將符合下列各款規定條件之工藝品
 - (1) 主要為提供日常生活使用之物品。
 - (2) 其製造過程之主要部分為由手工製造。
 - (3) 為傳統技術或技法所製造出來之物品。
 - (4) 傳統上被使用迄今之原物料，以其為主要之原物料所製造出來之物品。
 - (5) 在地方有相當數量之製造業者，或有相當數量之從業人員從事相關製造工作。
2. 訂定傳統工藝品產業振興基本指針：
 - (1) 傳統工藝品產業振興的基本方向。
 - (2) 從業人員之傳承者確保及培育相關事項。
 - (3) 傳統技術或技法的繼承及技術或技法升級相關事項。
 - (4) 促進傳統工藝品之行銷相關事項。
 - (5) 活用傳統工藝品產業或傳統技術或技法，開發及製造新產品相關事項。
3. 推動辦理振興計畫、共同振興計畫、活性化計畫、共同活性化計畫、支援計畫
 - (1) 振興計畫：被指定為傳統的工藝品時，依傳產法的規定，

由製造產業公會研提振興計畫，經認定後，可得到國家、地方公共團體等之協助(例如：經費補助、金融優惠、稅法減免等等)，具體上振興計畫之項目包括：

- a. 從事者繼承人之確保及培養及從事者研修等相關項目。
- b. 技術或技法的繼承及品質的改善等有關事項。
- c. 原材料的確保及原材料的研究等有關事項。
- d. 需求開拓等有關事項。
- e. 作業場所及其他作業環境改善的相關事項。
- f. 原材料的共同購入，製品的共同販賣及其他共同化的相關事項。
- g. 品質的表示，提供消費者適正的情報等相關事項。
- h. 高齡從業人員、技術熟練人員、其他從業人員之福利保健等相關事項。
- i. 其他與振興傳統的工藝品產業所必要的事項。

(2) 共同振興計畫：共同振興計畫是為了傳統的工藝品需求的開拓，製品的販賣，消費者情報的提供等，由製造產業公會與商業公會等共同實行收集情報資料場所的開設，市場調查的研究、宣傳，目錄的製作等等。計畫所需經費由國家補助二分之一，但最高以二百萬日圓為限，每年補助三個產地。

(3) 活性化計畫：主要由傳統的工藝品製造業者或製造產業公會或由傳統的工藝品製造業者共同提出申請計畫，符合下列事項 1 個或 2 個以上，且能活性化傳統工藝品產業：

- a. 從事者繼承人之確保及培養及從事者研修等相關項目
 - b. 技術或技法的繼承及品質的改善等有關事項。
 - c. 原材料的確保及原材料的研究等有關事項。
 - d. 需求開拓等有關事項。
 - e. 作業場所及其他作業環境改善的相關事項。
 - f. 原材料的共同購入，製品的共同販賣及其他共同化的相關事項。
 - g. 品質的標示，提供消費者適正的情報等相關事項。
 - h. 高齡從業人員、技術熟練人員、其他從業人員之福利保健等相關事項。
 - i. 其他與振興傳統的工藝品產業所必要的事項。
- (4) 共同活性化計畫：主要由傳統的工藝品製造業者或製造產業公會與其他共同合作之其他製造業者或其他製造產業公會共同合作提出申請計畫。
- (5) 支援計畫：辦理從業人員之傳承者確保及培育、促進與消費者之交流及其他傳統工藝品產業振興支援業務，支援計畫是以後繼者的培養與確保，和消費者交流的推展及其他支援振興傳統的工藝品產業有關者。地區傳統的產業人才育成、交流支援中心（地區手工藝村）是綜合前述為目的的單位，由第 3Sector 的公益法人擬訂計畫提出申請，計畫所需經費包括：
- ①設施建設費由國家補助四分之一，最高以五千萬日圓為限，每年補助一個場所。

②人才培育，交流支援費用，由國家補助三分之一，但最高以一千萬日圓為限，每年補助一個產地。

4. 運用中小企業信用保證基金提供專案保證。
5. 設立財團法人傳統工藝品產業振興協會推動傳統工藝品產業發展。

附録三：

傳統産業振興協會收支預算書（平成17年）

平成17年度一般會計収支予算書

1) 収入の部

(単位：千円)

勘定科目	17年度 予算額	前年度 予算額	増減	備考
1. 基本財産運用収入	19,000	19,000	0	
2. 国庫補助金収入	826,884	825,252	1,632	事業費・管理費
3. 基本財産収入	1,000	1,600	△ 600	民間寄付金・負担金
4. 会費収入	34,500	36,000	△ 1,500	
5. 事業収入	269,530	270,940	△ 1,410	
(1) 伝統工芸士事業収入	5,950	5,950	0	
(2) 伝統的工芸ふるさと体験・交流事業負担金	40,000	40,000	0	
(3) 産地プロデューサー登録・マッチング事業負担金	500	500	0	
(4) 伝統証紙事業収入	5,700	5,700	0	
(5) 全国伝統的工芸品センター事業負担金	49,600	51,600	△ 2,000	
(6) 伝統的工芸品月間推進事業負担金	157,580	157,190	390	
(イ) 伝統的工芸品月間事業負担金	(23,700)	(23,700)	(0)	産地組合等負担金
(ロ) 全国伝統工芸士展負担金	(5,600)	(5,600)	(0)	
(ハ) 伝統的工芸品展WAZA負担金	(128,280)	(127,890)	(390)	都道府県・政令市等負担金
(7) 全国伝統的工芸品公祭展負担金	2,000	2,000	0	
(8) その他事業収入	6,200	8,000	△ 1,800	
(9) 設立30周年記念事業収入	2,000	0	2,000	
6. 雑収入	1,550	1,850	△ 300	
(1) 理事会・評議員会会費等	1,500	1,500	0	
(2) 受取利息	50	350	△ 300	
7. 特定引当金取崩収入	5,000	0	5,000	設立30周年記念事業引当金
当期収入合計(A)	1,157,464	1,154,642	2,822	
前期繰越収支差額	6,260	6,260	0	
収入合計(B)	1,163,724	1,160,902	2,822	

2) 支出の部

(単位：千円)

勘定科目	17年度 予算額	前年度 予算額	増減	備考
1. 事業費	972,290	969,890	2,400	
(1) 人材確保及び技術・技法継承事業	323,100	323,100	0	
(イ) 伝統工芸士等認定事業費	22,600	22,600	0	
(ロ) 功労褒賞事業費	9,500	9,500	0	
(ハ) 児童・生徒に対する伝統的工芸品教育事業費	150,000	150,000	0	
(ニ) 伝統的工芸ふるさと体験・交流事業費	141,000	141,000	0	
(2) 産地指導事業	75,500	104,000	△ 28,500	
(イ) 指定産地振興指導事業費	13,000	14,000	△ 1,000	伝統証紙事業費を含む
(ロ) 産地プロデューサー登録・マッチング事業費	5,500	10,000	△ 4,500	
(ハ) 伝統的工芸品産地調査・診断事業費	50,000	73,000	△ 23,000	
(ニ) 調査情報提供事業費	7,000	7,000	0	
(3) 普及推進事業	510,190	521,990	△ 11,800	各種展示会協力事業費を含む
(イ) 伝統的工芸品普及事業費	40,000	51,800	△ 11,800	
(ロ) 全国伝統的工芸品センター事業費	279,700	279,700	0	
a. 運営諸費	228,700	228,700	0	
b. 事業諸費	51,000	51,000	0	
(ハ) 伝統的工芸品月間推進事業費	178,490	178,490	0	伝統的工芸品展WAZAおよび伝統工芸士展開催費を含む
(ニ) ITを活用した伝統的工芸品産業の活性化事業費	12,000	12,000	0	
(4) 需要開拓事業	53,100	20,100	33,000	
(イ) 全国伝統的工芸品公募展開催事業費	8,100	8,100	0	
(ロ) 愛知万博開催事業費	45,000	12,000	33,000	
(5) その他振興事業	700	700	0	
(イ) 連携推進事業費	700	700	0	
(6) 設立30周年記念事業	9,700	0	9,700	
2. 管理費	166,500	165,500	1,000	
(1) 人件費	112,500	112,500	0	
(2) 管理諸費	40,000	40,000	0	
(3) 事務諸費	10,000	10,000	0	
(4) 理事会・評議員会等開催費	4,000	3,000	1,000	
3. 支払利息	200	200	0	
4. 特別会計繰入金支出	7,000	7,000	0	
5. 基本財産造成支出	1,000	1,600	△ 600	
6. 特定引当金積立支出	10,000	10,000	0	
7. 予備費	474	452	22	
当期支出合計(C)	1,157,464	1,154,642	2,822	
当期収支差額(A) - (C)	0	0	0	
次期繰越収支差額(B) - (C)	6,260	6,260	0	

(注) 1 借入金限度額 当期収入合計 (1,157,464千円) 2 債務負担額 無し

平成 17 年度 特別会計収支予算書

1) 収入の部

(単位：千円)

勘 定 科 目	17年度 予算額	前年度 予算額	増 減	備 考
1. 伝統的工芸品月間事業収入	96,151	101,557	△ 5,406	
(1) 日本自転車振興会補助金	24,861	30,507	△ 5,646	{ コンクール 4,542 青少年 20,319 (以上補助率=1/2)
(2) 都道府県等負担金	71,290	71,050	240	
2. 一般会計受入金	7,000	7,000	0	
当期収入合計(A)	103,151	108,557	△ 5,406	
前期繰越収支差額	4,890	4,890	0	
収入合計(B)	108,041	113,447	△ 5,406	

平成 17 年度 収支予算書総括表

(単位：千円)

科 目	合 計	一般会計	特別会計
1. 収 入 の 部			
基本財産運用収入	19,000	19,000	0
補助金収入	851,745	826,884	24,861
負担金収入	320,970	249,680	71,290
基本財産収入	1,000	1,000	0
会費収入	34,500	34,500	0
事業収入	19,850	19,850	0
雑収入	1,500	1,500	0
受取利息	50	50	0
特定引当金取崩収入	5,000	5,000	0
一般会計繰入金収入	7,000	0	7,000
当期収入合計	1,260,615	1,157,464	103,151
前期繰越収支差額	11,150	6,260	4,890
収入合計	1,271,765	1,163,724	108,041
2. 支 出 の 部			
事業費	1,075,290	972,290	103,000
管理費	166,500	166,500	0
支払利息	200	200	0
特別会計繰入金支出	7,000	7,000	0
基本財産造成支出	1,000	1,000	0
特定引当金積立支出	10,000	10,000	0
予備費	625	474	151
当期支出合計	1,260,615	1,157,464	103,151
当期収支差額	0	0	0
次期繰越収支差額	11,150	6,260	4,890

附錄四：

日本重要無形文化財保持者制度（人間國寶）

日本另一項使傳統工藝品能夠被重視的重要制度為建立重要無形文化財保持者制度，重要無形文化財保持者在日本俗稱「人間國寶」，日本自古以來，重視文化，保存相當重要的文化資產，乃至於人亦有「人間國寶」之稱號，直到今天，重視文化財已是日本全民一致的共識，包括國寶的重要文化財之管理維護費用的下限，是國家總預算的百分比 0.01，可見日本政府對文化之重視。所謂人間國寶為具有特殊技藝文化且全國獨步的人，對於即將失傳的這些保持者，更要保護其建康與安全。

平成十四年四月九日文部科學省之次長在國會表示，依照文化財保護法，在傳統藝能或工藝技術之中，將藝術上或歷史上具有高價值之物指定為重要無形文化財，認定這些保持者為人間國寶，有關認定基準，依據文部科學省公告，重要無形文化財指定基準，區別為音樂，舞蹈，演藝等藝能關係與陶藝染織，金工等工藝技術來決定基準，不管何基準有三個要點，首先藝術上具有特別高的價值，第二在歷史上佔有特別重要地位，第三，藝術上具有高價值或歷史上佔有重要地位且能顯現地方特色者，符合以上三者之一者，無論是藝能或工藝，考慮基準都相同。

早在 1950 年日本就頒佈了《文化財保護法》，這部法律由七章連同附則共 130 條組成，雖然後經多次修改，今日仍為保護文化財產（文物）的現行重要法律；一般是先由日本文部科學省下屬文化廳在諮詢文化財專門調查會成員的基礎上篩選出認定名單，提交由專家學

者三十人組成的文化審議會，經調查審議通過後，由文部科學大臣最終批准並頒發認定書（如圖 a）。



圖 a

該法第一章第 2 條第 3 款明確規定了無形文化財產是指“表演、音樂、工藝技術及其它無形的文化類生產中，那些對於日本具有歷史或藝術價值的部分”；第三章第 56 條規定了日本文部科學大臣“認定”及“解除認定”無形文化財產中重要無形文化財產即“人間國寶”的權限和程式，還規定了被認定的“人間國寶”享受的權利和負有的責任及義務。

「人間國寶」由日本文部科學省所屬之文化廳辦理認定事宜，每年舉辦一次認定，候選者必須經由業界共同肯定推薦，其作品非必需與日常生活有關，為國家指定最高超，最特殊技藝，是重要無形文化財，尤其像演劇、音樂、工藝技術及其他無形文化所產出之物；為促進日本傳統的「技藝」可以傳承下去，重要無形文化財產有 3 種認定模式，即「個項認定」、「綜合認定」和「持有團契認定」。「人間國寶」屬「個項認定」中的“身懷絕技者”。文化廳長官負責監督被

認定的「人間國寶」在傳承“絕技”時，要進行紀錄、保存並公開，使他們實現藝術價值，負起歷史責任。被認定的“重要無形文化財”「人間國寶」必定是值得傳承的“藝之精華”，每年可從國家得到200萬日元補助金，但須向國家報告該款用途，用於磨練並培養繼承人；因此，即使身懷絕技，取得了很高社會地位的人，如果不收弟子，藝不外傳，最終也不會成為人間國寶；“解除認定”標準以不再傳承、違法及罹患精神疾病者為之。

對於保持團體或地方公共團體（地方政府所辦理之傳承者）人才培育或廣宣業務補助部分經費，另於國立劇場辦理能樂、文樂、歌舞伎、演藝等藝能之傳承人員之人才培育業務。

另外，對於未指定為重要無形文化財者，但對瞭解日本藝能或工藝技術的變遷具有相當程度的重要性，有必要性或記錄或予以公開之無形文化財，選出「應做成記錄之文化財」，除了做成記錄以外，日本並補助地方公共團體辦理記錄或公開表揚所需之業務經費。

“文化藝術振興基本法”於2001年12月頒佈實施，全方位振興和發展文化藝術已形成日本政府的既定方針。在這樣的背景下，文化廳道統文化課加大了今年向「人間國寶」的撥款預算，可以斷定，那些迄今疏於顧及而又亟待保護的工藝門類必將獲得更多光明，迄2005年被指定重要無形文化財之件數，藝能類有38件、工藝技術類有48件，被稱為人間國寶「藝能類」有58人、「工藝技術類」有57人；人間國寶平均年齡為75.3歲，最年輕為57歲漆器「截金」保持者—江里佐代子氏。

目前（2005）日本「個項認定」、「綜合認定」及「持有團契認定」等三種認定之現況如次：

區分		保持者				保持團體	
種別		各個認定		綜合認定			
藝能	雅樂	0件	0人	1件	1團體		
	能樂	7	12	1	1		
	文樂	3	5	1	1		
	歌舞伎	5	10	1	1		
	組踊	1	1	1	1		
	音樂	19	25	6	6		
	舞蹈	1	3	0	0		
	演藝	2	2	0	0		
	小計	38件	58人	13件	13團體		
工藝技術	陶藝	12件	12人			3件	3團體
	染織	14	16(15)			7	7
	漆藝	5	7			1	1
	金工	7	9			0	0
	木竹工	2	5			0	0
	人形	2	2			0	0
	手漉和紙	3	3			3	3
	截金	1	1			0	0
	撥鏤	1	1			0	0
	小計	48件	57(56)人			14件	14團體
合計		86件	115(114)人	11件	11團體	14件	14團體

附錄五：第 37 屆日展作品數量表及展出日程表

作品數量表

	日本畫	西洋畫	雕刻	工藝美術	書法	合計
參加總數	625	1953	237	1091	9003	12909
(前年度比)	(-3)	(-4)	(-6)	(+5)	(+898)	(+890)
入選件數	250	490	167	627	750	2284
(新入選數)	(29)	(62)	(20)	(43)	(121)	(275)
免審查件數	149	133	155	157	147	741
展出件數	399	623	322	784	897	3025

巡迴展出日程表

地點	展期	會場	承辦單位
東京	2005/11/02-2005/11/24	東京都美術館	社團法人 日展
京都	2005/12/17-2006/01/15	京都市美術館	京都市美術館 京都新聞社
名古屋	2006/01/25-2006/02/19	愛知縣美術館	中日新聞社
大阪	2006/02/25-2006/03/26	大阪市立美術館	大阪市立美術館 讀賣新聞大阪本社
松江	2006/04/22-2006/05/14	島根縣立美術館	山陰中央新報社
金澤	2006/05/27-2006/06/18	石川縣立美術館	北國新聞社
福岡	2006/07/08-2006/07/23	福岡市美術館	西日本新聞社
弘前	2006/09/16-2006/10/09	青森縣武道館	弘前市

(資料來源：第 37 屆日展 導覽手冊)